

Henry Habibe
Lanta para, watapana!

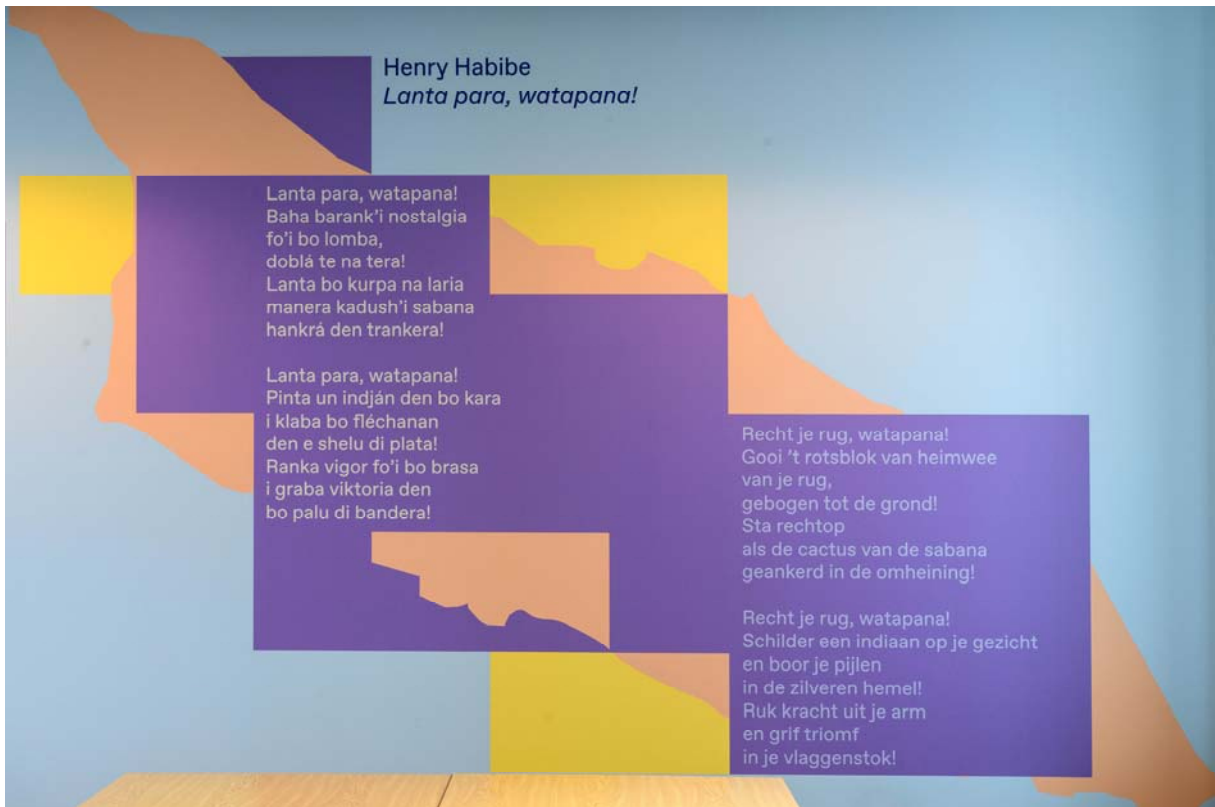
a para, watapana!
a barank'i nostalgia
o lomba,
á te na tera!
a bo kurpa na laria
era kadush'i sabana
rá den trankera!

a para, watapana!
a un indján den bo kara
a bo fléchanan
shelu di plata!
vigor fo'i bo brasa
a viktoría den
u di bandera!

Recht je rug, watapana!
Gooi 't rotsblok van heimwee
van je rug,
gebogen tot de grond!
Sta rechtop
als de cactus van de sabana
geankerd in de omheining!

Recht je rug, watapana!
Schilder een indiaan op je gezicht
en boor je pijlen
in de zilveren hemel!
Ruk kracht uit je arm
en grif triomf
in je vlaggenstok!







Aruba
Oppervlakte: 180 km²
Hoofdstad: Oranjestad
Talen: Nederlands, Papiaments
Inwoners: 112.309 (2019)

Henry Habibe
Lanta para, watapana!
Vertaling Jules Marchena

Henry Habibe (1940) is geboren op Aruba en studeerde Spaanse taal- en letterkunde aan de universiteiten van Leiden en Nijmegen. In zijn studententijd schreef hij poëzie in het Nederlands en Papiaments. In 1968 richtte hij het Antilliaanse cultureel-literaire tijdschrift *Watapana* op. Dit is de Indiaanse naam voor de op Aruba groeiende boom, die door de noordoostpassaat kromgewaaid wordt. In 1985 promoveerde Habibe aan de Rijksuniversiteit te Leiden.

Aruba is een eiland in de Caribische Zee dat deel uitmaakt van het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden. De hagelwitte stranden en azuurblauwe zee maken Aruba tot een populaire toeristenbestemming. Het landschap is dor en rotsachtig met veel cactussen. In het oosten ligt Nationaal Park Arikok, een heuvelachtig beschermd natuurgebied.

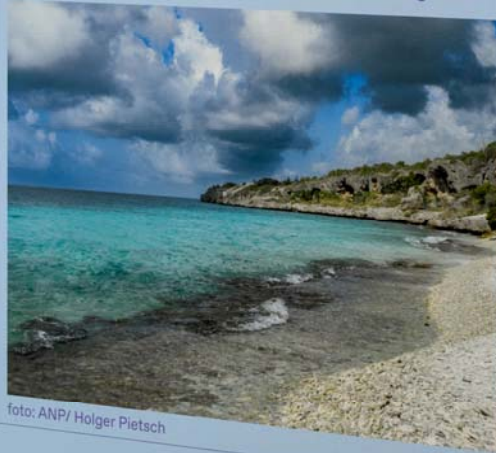


foto: ANP/ Holger Pietsch